

DOLNÍ VLTAVICE | UNTERMOLDAU

Slavnost znovuvynoření obce nad hladinu Lipna

*Das Fest der Wiedererhebung von Untermoldau
über den Wasserspiegel des Lipno-Stausees*



21

Září | September

2019

Interreg 
Rakousko-Česká republika
Evropský fond pro regionální rozvoj



Ziel ETZ | Cíl EÚS
Freistaat Bayern –
Tschcheische Republik
Česká republika –
Svobodný stát Bavorsko
2014 – 2020 (INTERREG V)



Europäische Union
Evropská unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj



Untermoldau erlebte eine turbulente Geschichte, darunter die Vertreibung der deutschsprachigen Einwohner nach dem Zweiten Weltkrieg und die anschließende Überflutung mit dem Wasser des Lipno-Staudamms. Unter dem Wasserspiegel befindet sich ein großer Marktplatz, die Kirche, Pfarrhaus, Friedhof, Rathaus, Schule, Wirtshäuser, Handwerksstätten und Häuser...

Am Samstag, den 21. September 2019

in Dolní Vltavice (Untermoldau) bei Černá v Pošumaví

findet ein Fest statt, an dem tschechische, österreichische und bayerische gebürtige Untermoldauer teilnehmen mit virtueller

Wiedererhebung von Untermoldau über den Wasserspiegel des Lipno-Stausees

Das Fest steht unter der Schirmherrschaft von Mag. Ivana Stráská, Hauptfrau der Südböhmischen Region, und Dr. iur. Ivana Červenková, Botschafterin der Tschechischen Republik in Österreich.

Partner des Projekts sind auf der österreichischen Seite die Gemeinde Aigen-Schlögl, auf der deutschen Seite der Verein der heimattreuen Böhmerwäldler e.V.

Das Projekt entstand im Rahmen der grenzüberschreitenden Initiativen mit Unterstützung von INTERREG Österreich – Tschechische Republik und INTERREG – Europäischer Fonds für regionale Entwicklung Freistaat Bayern – Tschechische Republik, Ziel ETZ.

Programm:

- Das Fest beginnt um 15 Uhr mit Festreden, Segnung des Ortes und mit gemeinsamen Gebet.
- Es folgt eine Präsentation der Geschichte von Untermoldau, Vorstellung der zweisprachigen Broschüre über die Geschichte von Untermoldau.
- Ausstellung von untermoldauer Archivalien.
- Weiter Musikproduktion, Folkloreaufführung, Unterhaltungsprogramme für Kinder usw. Beim Dunkelwerden spielt ein Symphonieorchester, es gibt auch eine Überraschung...
- Der Höhepunkt des Festes wird dann nach Einbruch der Dunkelheit die grosse multimediale virtuelle **Wiedererhebung von Untermoldau über den Wasserspiegel des Moldaustausees. Es erklingt die ursprüngliche Glocke der untermoldauer Kirche des hl. Leonhard**, die sich heute in Sušice in dem Kirchturm der Jungfrau Maria befindet, **und der Orgel**, die heute in der Kirche der Verkündigung von Jungfrau Maria in Vlachovo Březí ist.

Organizační pokyny:

- Pro diváky, kteří přijedou vlastními auty z české strany, je zajištěno parkování na louce za kapličkou Stini.
- Z Černé v Pošumaví z autobusové zastávky pojedou do Dolní Vltavice před zahájením slavnosti mimořádný autobus, a to ve 14:00 hod., 14:30 hod. a 18:00 hod., stejně tak po ukončení slavnosti z Dolní Vltavice do Černé v Pošumaví.
- Na rakouské straně pojedou autobusy ze Schläglu přes Aigen na Kyselov ve 12:45 hod., 13:30 hod. a 14:15 hod. (Musikverein Aigen-Schlägl), odkud se bude pokračovat přívozem do Dolní Vltavice. Stejně tak i cesta zpátky.
- Případné změny v časech odjezdu autobusů budou zveřejněny před akcí na webových stránkách www.dolnivltavicezije.cz a na facebookové stránce Dolní Vltavice žije – Untermoldau lebt.
- Občerstvení bude zajištěno formou stánkového prodeje.



Organisatorische Anweisungen:

- Für die Zuschauer, die mit ihren eigenen Autos von der tschechischen Seite kommen, stehen Parkplätze auf der Wiese hinter der Stini-Kapelle zur Verfügung.
- Aus Černá v Pošumaví fährt vor Beginn des Festes ein Bus um 14:00, 14:30 und 18:00 Uhr nach Dolní Vltavice, sowie nach Festabschluss aus Dolní Vltavice nach Černá v Pošumaví zurück.
- Auf österreichischer Seite fährt der Bus aus Schlägl über Aigen nach Kyselov um 12:45, 13:30 und 14:15 (Musikverein Aigen-Schlägl) ab, von wo aus die Fähre nach Dolní Vltavice weiter fährt. So auch zurück.
- Eventuelle Änderungen der Buszeiten werden vor der Veranstaltung auf der Website www.dolnivltavicezije.cz und auf der Facebook-Seite von Dolní Vltavice žije – Untermoldau lebt veröffentlicht.
- Erfrischungen werden in Form von Standverkauf angeboten.